Translation Rights

The Piqued Manifesto — Piqued

Applies to: The Piqued Manifesto (PM)
License: CC-BY-ND 4.0 International
Issuer: Piqued (piqued.dev)

The Piqued Manifesto may be translated into any language without prior permission, provided the translation meets all of the following conditions:

1. Fidelity. The translation must faithfully represent the complete content of PM. No sections, principles, oath lines, or capstones may be omitted, reordered, or altered in meaning.

2. Attribution. The translation must credit the original work: "Translated from The Piqued Manifesto by Piqued X. Original: piqued.dev/manifesto" (or the canonical publication URL).

3. No modification. Consistent with CC-BY-ND 4.0, the translated text must not add, remove, or change the substance of PM. Translation is rendering in another language, not adaptation.

4. Translation notice. The translated document must include a visible notice stating: "This is a translation. The English original at https://piqued.dev/manifesto is the authoritative version."

- Rendering PM's full text in any human language
- Translating the Practitioner's Oath and Collaborator's Oath
- Translating principle names, section headings, and the capstones
- Translating the C² tagline and UA-5 tagline
- Publishing the translation in any medium (print, digital, audio)

- Modifying oath lines to add domain-specific language (that is the role of domain profiles, not translation)
- Creating derivative works that alter PM's structure or arguments
- Excerpting individual sections as standalone documents without the translation notice and attribution

PM's universality model separates translation from adaptation.

Translation renders PM in another language. The principles, oaths, and structure remain identical. Any practitioner reading any translation encounters the same compact.

Domain profiles are the mechanism for cultural and professional adaptation. They follow the pqdx vocabulary layering model:

Field layer — compact namespace (Piqued-curated). Piqued maintains 25 field-level profile slots using the compact namespace (pqd + letter): pqdc (software development), pqdh (healthcare), pqde (education), and others to be announced. These 25 are selected for maximum global coverage, prioritizing fields with established governing bodies and existing vocabulary standards. Piqued works directly with domain authorities to produce and maintain each one. The compact namespace signals that Piqued validated this profile with domain experts and stands behind it.

Field layer — open namespace. Not every field needs or will receive a compact namespace slot. Any community may author a field-level profile under the pqdx- prefix: pqdx-consulting, pqdx-urban-planning, pqdx-veterinary-medicine. These are first-class field profiles — same conformance requirements, same floor-raising rules, same relationship to PM. The difference is authorship and maintenance commitment, not quality or validity. The 25 compact slots are a starting point, not a limitation.

Specialty layer (open-authored). Anyone may author a specialty profile that stacks on top of any field profile, compact or open: pqdx-nursing-informatics, pqdx-embedded-systems, pqdx-special-education. Specialty profiles refine the field layer for a narrower practice. They do not replace it. Each layer adds; none subtracts.

The relationship between layers is a feedback loop. If a field profile gets a specialty 80% of the way and the specialty layer adds the remaining 20%, the layering is working as designed. If a specialty profile diverges significantly from its field profile, that divergence is a signal — the specialty authors work with the field's governing body, that body resolves the gap with Piqued, and the field profile evolves. Specialty layers surface what field layers miss.

The same pattern continues through org, team, and individual vocabulary layers defined in pqdx/2.0.0. Every layer raises the floor. No layer lowers it.

If a community needs PM to speak their professional language, the answer is a domain profile — not a modified translation.

CC-BY-ND 4.0 already permits translation under international copyright conventions. This statement exists to remove ambiguity: PM explicitly welcomes translation into every language. The manifesto's claim to universality requires that no language barrier prevents a practitioner from entering the compact.

Piqued Manifesto Translation Rights — v1.0
Standard: pqdx/2.0.0